



Dott.<sup>ssa</sup> Giuseppina Pasi

## CURRICULUM VITAE

---

### DATI PERSONALI

- Luogo e data di nascita: Messina, 10 gennaio 1969
- Domicilio: Via Comunale Santo 163 – 98148 Messina
- Telefono: 090 683394
- Mobile: 347 5484965
- Fax: 090 96231198
- E-mail: [giusi.pasi@libero.it](mailto:giusi.pasi@libero.it)
- Pagina web: [www.proz.com/pro/41181](http://www.proz.com/pro/41181)
- Codice fiscale: PSA GPP 69A50 F158C
- Partita IVA: 02796230833

### STUDIE TITOLI

- 1994: Laurea in Lingue e Letterature Straniere Moderne presso la Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università degli Studi di Messina con la votazione di 110/110 – Assegnazione di 3 borse di studio per meriti accademici
- 1987: Diploma di maturità classica presso il Liceo Ginnasio “Francesco Maurolico” di Messina
- 1992: Diploma di maturità magistrale presso l'Istituto Magistrale “Felice Bisazza” di Messina
- 1995: Abilitazione all'insegnamento nella scuola elementare (per concorso ministeriale)
- 2000: Abilitazione all'insegnamento della lingua inglese nella scuola media e superiore (per concorso ministeriale)

### RISORSE INFORMATICHE

- Sistema operativo: Windows XP Professional, Windows 98
- Applicazioni: MS Office 2003, Adobe Acrobat 5.0, Winzip, Publisher, Powerpoint, Abbyy Fine Reader 8.0
- CAT: Wordfast
- Connessione ADSL

### ESPERIENZE PROFESSIONALI

- 1994/2000: Traduttrice part-time presso lo Studio Internazionale Arena di Messina e traduzioni nei settori: letteratura, filosofia, turismo, pubblicità e svago
- 1995/2000: Insegnante di lingua (e letteratura) inglese presso l'Istituto Don Bosco di Messina, in ogni ordine e grado di scuola
- 1999: Membro di commissione degli esami di stato per la lingua e lett. inglese al Liceo Socio-psico-pedagogico Don Bosco di Messina
- 1992/1994: Guida turistica per gruppi italiani a Londra
- Dal 2000 a oggi: Traduttrice free-lance da Inglese e Tedesco>Italiano
- Consulente linguistica dello Studio Legale Internazionale Arena di Messina
- Collaboratrice esterna dell'Istituto di Storia delle dottrine politiche della Facoltà di Scienze Politiche di Messina
- Collaboratrice esterna dei dipartimenti di studi storici della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Messina

- Collaboratrice esterna dell'Istituto di Diritto Civile della Facoltà di Giurisprudenza dell'Università di Milano
- Traduttrice per agenzie e clienti privati

#### SETTORI DI SPECIALIZZAZIONE

- Traduzioni Inglese>Italiano
- Traduzioni Tedesco>Italiano
- Settori: legale, finanziario, marketing, commerciale, saggistica, turistico, pubblicitario
- Lavori: traduzioni giurate, sentenze, arbitrati, ordinanze, procure, affidavit, istanze e ricorsi, atti e documenti legali, dichiarazioni di successione, testamenti, contratti, risarcimenti assicurativi, certificati medici, atti costitutivi di società, condizioni di vendita, bilanci, certificazioni ISO 9002, mercati finanziari, comunicati stampa, accordi, legislazione UE, testi storico-filosofici, testi e saggi giuridico-economici, cataloghi e siti turistici, dépliant pubblicitari

#### TARIFFE \*

- Traduzione EN>IT: Euro 16,00/cartella d'arrivo (1500 caratteri)
- Traduzione DE>IT: Euro 17,00/cartella d'arrivo (1500 caratteri)
- Tariffa oraria: Euro 30,00
- Produzione: 2.000-3.000 parole/giorno

\* Le tariffe possono essere suscettibili di lievi variazioni a seconda del tipo di lavoro e relativo grado di difficoltà. Incarico minimo: Euro 30,00

*Autorizzo al trattamento dei miei dati personali ai sensi della legge 675/96.*

Giuseppina Pasi